

「金沢芸妓の舞」の開催について

藩政期から受け継がれてきた金沢芸妓による質の高い伝統芸能を、県内外の皆様に気軽に楽しんでいただくとともに、国立工芸館開館に伴う賑わい創出のため、県立美術館ホールにおいて、金沢芸妓による踊りや太鼓の披露などを実施します。

記

- 1 開催日 令和2年11月～令和3年3月の期間中 計15回（3茶屋街×5回）
令和2年
【11月】 20日（金）、25日（水）、27日（金）
【12月】 8日（火）、18日（金）、20日（日）
令和3年
【1月】 14日（木）、17日（日）、27日（水）
【2月】 11日（木祝）、19日（金）、24日（水）
【3月】 2日（火）、10日（水）、18日（木）
- 2 会 場 石川県立美術館ホール（200席）
- 3 時 間 14：00～（約40分）
- 4 出 演 者 三茶屋街（ひがし、にし、主計町）の芸妓
- 5 内 容 金沢芸妓による踊りや太鼓の披露など
- 6 料 金 一般：1,000円 団体：800円（15名以上）
- 7 感染防止対策 会場入口にてサーモカメラによる検温の実施や、マスク着用の徹底 等
- 8 申し込み先 芸妓の技能向上実行委員会（県文化振興課内）
TEL：076-225-1371
E-mail：dentoubunka@pref.ishikawa.lg.jp
HPからも申込ができます。

県民文化スポーツ部文化振興課
担当：課長 畦内 一夫
内線：3840
外線：076-225-1370

兼六園周辺マップ Kenrokuen Area Cultural Zone Map



入館料(主催展覧会の観覧料)の相互割引を実施します!
Mutual discounts on admission fees of the exhibition!

相互割引
対象施設の主催展覧会の半券を提示すると、割引料金でご利用できます。
対象施設:
国立工芸館、県立美術館、県立歴史博物館、いしかわ生活工芸ミュージアム、金沢21世紀美術館、中村記念美術館、金沢ふるさと偉人館(計7施設)
If you present an exhibition ticket stub, the admission fee of other facility's exhibition(National Crafts Museum, Ishikawa Prefectural Museum to art, etc.) will be reduced.

加賀百万石回遊ルート SAMURAI パスポート
Kaga Hyakumangoku Excursion Route "SAMURAI passport"

「加賀百万石回遊ルート」にある対象の文化施設12施設に1000円で2日間何度でも入場可能。
販売場所: 金沢駅観光案内所(JR金沢駅構内)、金沢中央観光案内所(金沢ニューグランドビル1F)
販売時期: 令和3年3月31日まで
お問い合わせ: パスポート販売事務局 ☎076-266-4401
You can enter 12 facilities "as many times" as you like for 2 days for 1,000 yen.
Sales location: Kanazawa Station Tourist Information Center (JR Kanazawa Station), Kanazawa Central Tourist Information Center (Kanazawa New Grand Building 1F)
Sales period: July 22, 2020-March 31, 2021
Contact Us: SAMURAI Passport Release Secretariat Tel. 076-266-4401

事前に必ずご確認ください Please confirm the following contents

- ・ 37.5℃以上の発熱、体調に不安がある方は、ご来場をお控えください。
 - ・ 入場の際の検温や手指消毒、館内でのマスク着用にご協力をお願いします。
 - ・ 換気のため、公演中も客席やロビーの扉を開放することがあります。
 - ・ 万一の場合に備え、ご来場の皆様の氏名、住所、連絡先をお伺いさせていただきます。
※いただいた情報は、保健所などの公的機関に提供させていただく場合がございますので、予めご了承ください。
 - ・ 新型コロナウイルス感染症の影響により、イベント内容等が変更・中止になる恐れがあります。予めご了承ください。
- マスク着用 検温 手指消毒
- ・ No entry permitted if you or your family have a fever or any signs of sickness.
 - ・ Stay sanitized with hand sanitizer and alcohol spray, Temperature Measurement and Wear a mask.
 - ・ Ventilate frequently during the performance.
 - ・ Emergency Contact Form must be filled out to notify the COVID-19 case at the venue if any.
 - ・ Due to the COVID-19, This event contents may be changed or canceled. Thank you for your understanding.

金沢芸妓による踊りや太鼓、お座敷遊びの特別公演

A Special Kanazawa Geisha Entertainment Event,
Featuring Dancing, Taiko Drumming,
and Geisha Games



Free English audio guides available to borrow.

金沢芸妓の舞

Kanazawa Geigi no Mai

2020 11月20日 金 ~ 2021 3月18日 木 全15回 午後2時~(約40分)
from Fri., Nov. 20, 2020 through Thu., Mar. 18, 2021 15 Performances (14:00 to about 14:40)

会場 Venue 石川県立美術館 ホール(200席)
Ishikawa prefectural museum of art
石川県金沢市出羽町2-1

料金 Price お一人様・税込 個人 ¥1,000 団体 ¥800 15名以上
person / incl. tax Individuals Groups 15 or more

ご予約・お問い合わせ先 For Reservations and Questions

芸妓の技能向上実行委員会(石川県文化振興課内) Executive Committee for the Improvement of Geigi Skills (Ishikawa Prefecture Cultural Promotion Division)
E-mail: dentoubunka@pref.ishikawa.lg.jp (English OK; in your reservation, please write your name, home country, and number of seats requested.)
Tel: 076-225-1371 予約受付時間/平日午前9時~午後5時30分
Reservation hours: weekdays 9:00 to 17:30; in Japanese only
主催: 芸妓の技能向上実行委員会 後援: 石川県観光連盟、北國新聞社
Organized by: Executive Committee for the Improvement of Geigi Skills With Support from: Ishikawa Prefectural Tourism League and Hokoku Shinbun



金沢芸妓による踊りや太鼓、お座敷遊びの特別公演

伝統文化が息づくまち、金沢には三つの茶屋街(ひがし、にし、主計町)があります。そこでは、今もなお芸妓の磨き抜かれた芸が継承されています。

A Special Kanazawa Geisha Entertainment Event, Featuring Dancing, Taiko Drumming, and Geisha Games

Traditional culture lives on in Kanazawa, and even today, there are three Chaya districts (Higashi, Nishi, and Kazuemachi). It is in these Chaya districts where geisha still perform, showcasing their traditional performing arts.

開催日 Dates 各回とも午後2時～(約40分) All dates begin at 14:00 (roughly 40 minutes)

2020	2021
11/20 <small>NOV.</small> 金 <small>Fri.</small> 主計町	1/14 <small>JAN.</small> 木 <small>Thu.</small> 主計町
25 <small>水</small> <small>Wed.</small> ひがし	17 <small>日</small> <small>Sun.</small> にし
27 <small>金</small> <small>Fri.</small> にし	27 <small>水</small> <small>Wed.</small> ひがし
12/8 <small>DEC.</small> 火 <small>Thu.</small> にし	2/11 <small>FEB.</small> 木 <small>Thu.</small> にし
18 <small>金</small> <small>Fri.</small> ひがし	19 <small>金</small> <small>Fri.</small> 主計町
20 <small>日</small> <small>Sun.</small> 主計町	24 <small>水</small> <small>Wed.</small> ひがし
	3/2 <small>MAR.</small> 木 <small>Thu.</small> 主計町
	10 <small>水</small> <small>Wed.</small> にし
	18 <small>木</small> <small>Thu.</small> ひがし



ひがし茶屋街 Higashi Chaya District

「ひがし茶屋街」は、1820年(文政3年)、加賀前田家12代藩主 前田斉広の頃に正式に茶屋街の町割りができたとされています。卯辰山山麓を流れる浅野川の川岸には、今でもキムスコ(木虫籠)と呼ばれる美しい出格子がある古い街並。

It is said that Higashi Chaya District was established in 1820 during the reign of the 12th Lord of the Kaga Domain, Maeda Narinaga, when the town's tea districts were officially divided. On the bank of the Asano River, which runs at the foot of Mt. Utatsu, this historical area has retained its classic character,

みが残り、昔の面影をとどめています。灯頃にもなれば、今でも軒灯がともる茶屋から三味線や太鼓の音がこぼれてきます。2001年(平成13年)に国の重要伝統的建造物群保存地区に選定されています。

featuring beautiful wooden buildings with lattice-work windows called "kimusuko". Even now, the sounds of shamisen and taiko drumming can still be heard spilling out of the teahouses in the early evening when the lamps on the eaves of the houses

have been lit. In 2001, the area was designated as an important preservation district for groups of traditional buildings.



にし茶屋街 Nishi Chaya District



「にし茶屋街」は「ひがし」と同じく1820年(文政3年)、加賀前田家12代藩主 前田斉広の頃に正式に町割りができたとされており、今でも料亭が軒を並べて趣ある一角を作り上げています。夕刻近くに通りを行けば、出格子が美しい茶

屋様式の2階建ての家並みからは三味線の音色が流れ、芸の町・金沢の夜を粹に演出しています。大正期の大ベストセラーとなった『地上』の作家・島田清次郎が幼少期に住んだことでも知られています。

Nishi Chaya, along with Higashi, is believed to have been established following the division of the town's tea districts in 1820. The ryotei (traditional restaurants) which line the streets, along with the sounds of the shamisen that flow from the rows

of the beautiful lattice-fronted teahouses each play their part in filling the Kanazawa night with its stylish charm. It is also known that the Seijiro Shimada, author of the best-selling book "Chijo" (On Earth) lived here as a child.

主計町茶屋街 Kazuemachi Chaya District

「主計町茶屋街」は、「おんな川」として親しまれる浅野川左岸に位置しており、今なお落ち着いたたたずまいを残しています。この界隈では昔ながらの料亭や茶屋が建ち並び、夕暮れ刻になると三味線の音が耳に入ることがあります。尾張町2

Kazuemachi Chaya District, located on the left bank of the Asano River (popularly known as the "Onna (feminine) River") still retains a quiet atmosphere. This neighborhood is lined with elegant ryotei and teahouses, and in the evening, the sounds of

丁目の一部でしたが、1999年(平成11年)10月1日に全国で初めて旧町名が復活し正式に主計町となりました。2008年(平成20年)には国の重要伝統的建造物群保存地区に選定されています。

shamisen can often be heard. Having been part of the Owari-cho district, the area's name was officially restored to Kazuemachi on October 1st 1999, the first of such a case nationwide. It was designated as

an important preservation district for groups of traditional buildings in 2008.

